AMICI AMICI

IN BIBLIOTECA

LE ILLUSTRAZIONI DI

Helme Heine

introduzione di
Loredana Czerwinsky Domenis

martedì 15 aprile 2014

GOETHE INSTITUT

note biografiche su Helme Heine

- nato a Berlino nel 1941
- ha studiato economia e storia dell'arte
- ha viaggiato in Europa, in Asia e in Africa
- ha vissuto per molti anni a Johannesburg
- da oltre vent'anni vive in Nuova Zelanda

scopre il libro per ragazzi
alla fiera di Francoforte negli anni '70

attualmente si dedica a molte attività:
- scrivere e illustrare libri per bambini
- cartoni animati per televisione
- scenografie
- allestimenti teatrali

illustratore o scrittore ?

la parola all'autore

Il libro illustrato
non è semplicemente un libro con immagini

il libro illustrato ***mette in scena una storia***
nella sua forma più elementare

nel libro illustrato la storia è molto importante

le illustrazioni più belle da sole
non possono realizzare un bel libro

la storia deve essere ***potente ed elementare*** *insieme*

intervista pubblicata sul sito del Goethe Institut,
condotta da Dagmar Giersberg, pubblicista che lavora a Bonn

il testo rivolto ai bambini può risultare ***infantile***
ma non deve mai essere ***puerile***

AMICI AMICI
IN BIBLIOTECA

LA MOSTRA

20 illustrazioni
tratte da
12 opere

consultazione
dei libri

AMICI AMICI

IN BIBLIOTECA

I MIEI COMMENTI

il **protagonista**

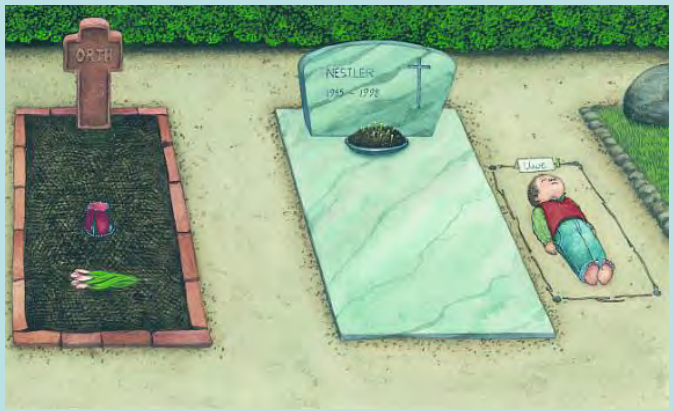
è un elefante

non ha un nome proprio

viene rappresentato
con una **sagoma**

l'**ambiente** è essenziale

con una meticolosità quasi da **acquaforte**… ..



Ugo si esercita - Heidelbach

libro consigliato
per affrontare coi bambini
il tema della morte
l'elaborazione del lutto

la storia inizia

i piccoli lettori si sentono
in **sintonia**
con l'elefantino per il
gesto quotidiano
con l'autore per il
linguaggio

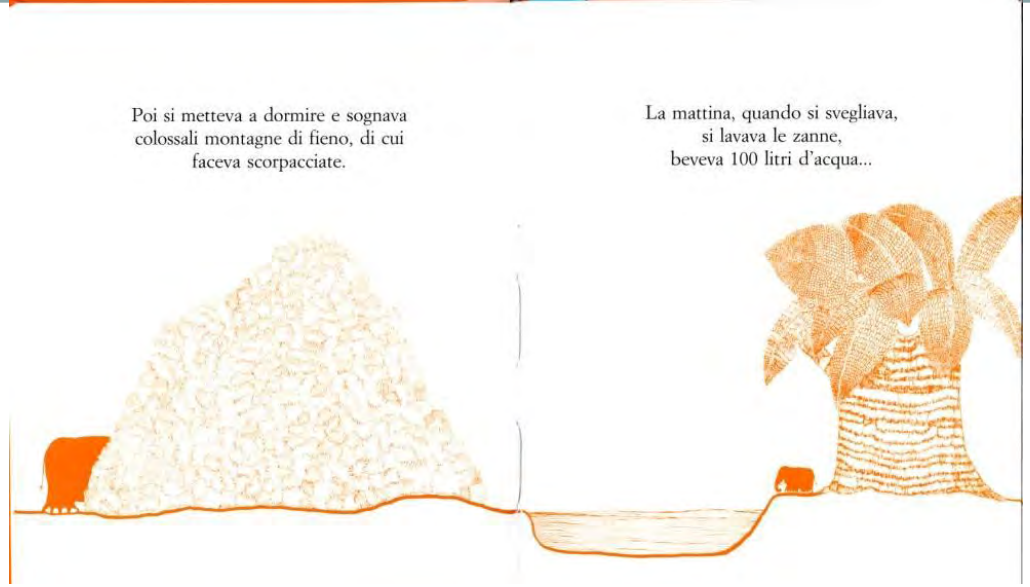
C'era una volta un piccolo elefante
con una gran fame.
Da mattina a sera mangiava
erba e foglie, erba e foglie,
finché non si saziava.

La mattina, quando si svegliava,
il piccolo elefante
si lavava le zanne,
beveva 100 litri d'acqua e faceva
una grossa cacca,
grossa e rotonda come un
pallone di calcio

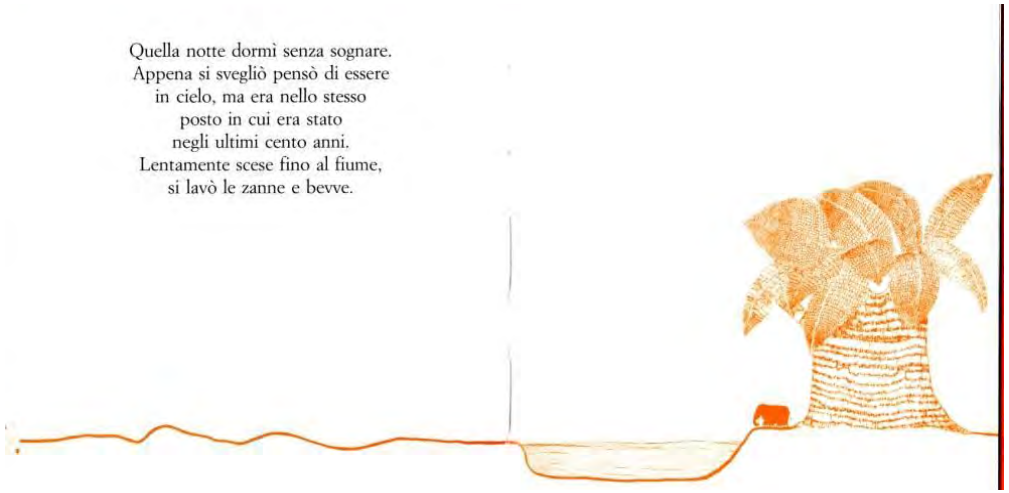
la storia continua …

465.375

contabilità



Da giovane l'elefante sogna colossali montagne di fieno



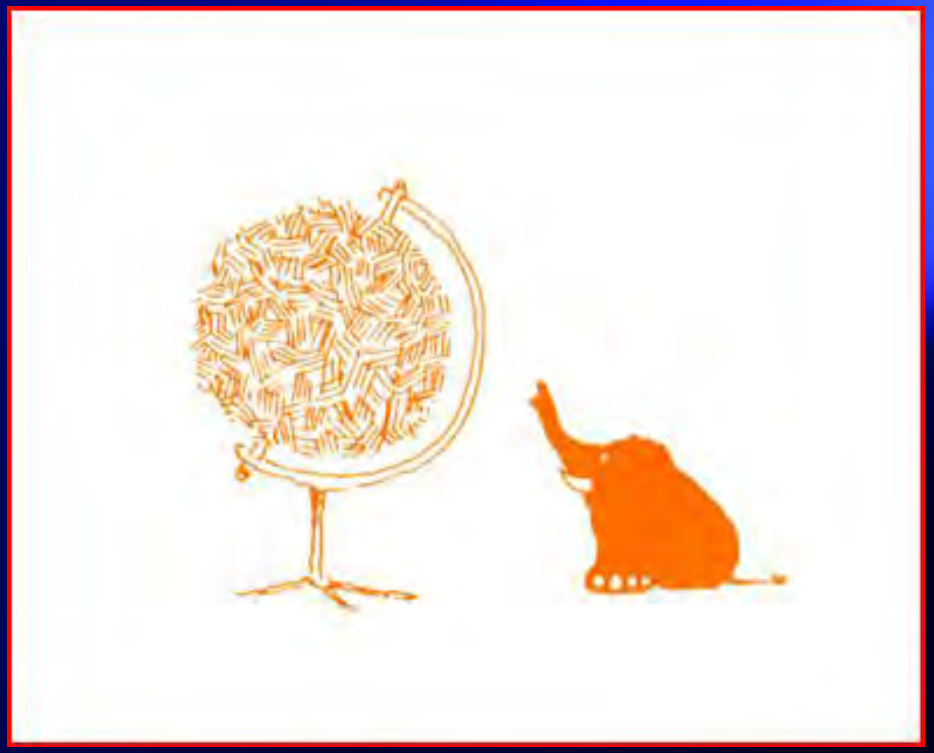
Da vecchio l'elefante dorme senza sognare

la storia si conclude

Il **chiudersi dell'orizzonte temporale**

rappresentato in modo semplice, ma suggestivo *graficamente letterariamente*

tutto il racconto è
una **metafora**
dell'arco della vita



le illustrazioni
sono tratteggiate
con acquerelli dai colori pieni

le figure
sono delineate
con un tratto molto deciso

È la storia del maialino
Ciccio Porcello e di Codina Ricciolina

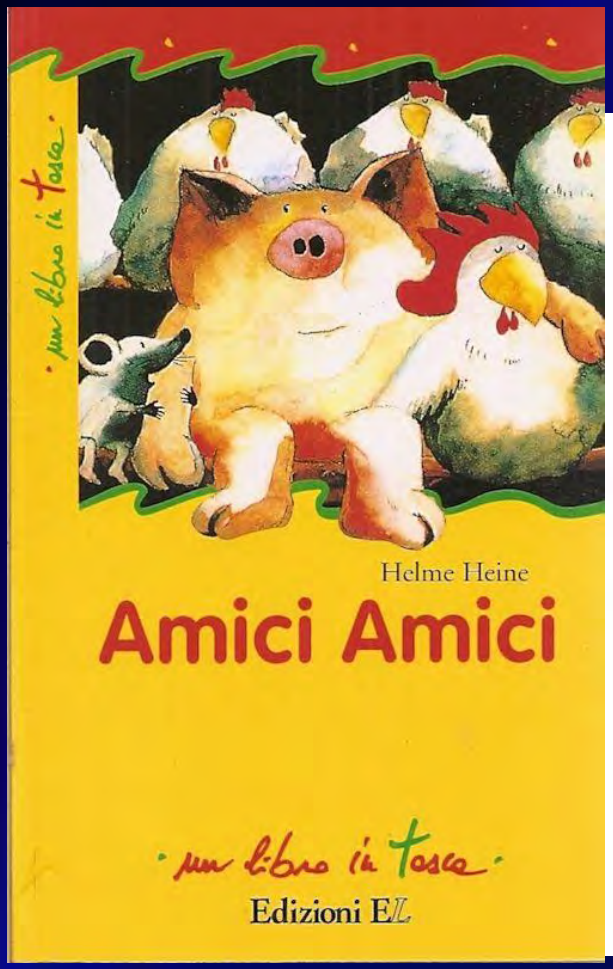
*o meglio di un **gruppo** di maialini*

le illustrazioni ora sono
cariche di personaggi

solo apparentemente uguali

ma assolutamente
non omologati
e ben differenziati

Ciccio Porcello trova sempre una soluzione ai problemi

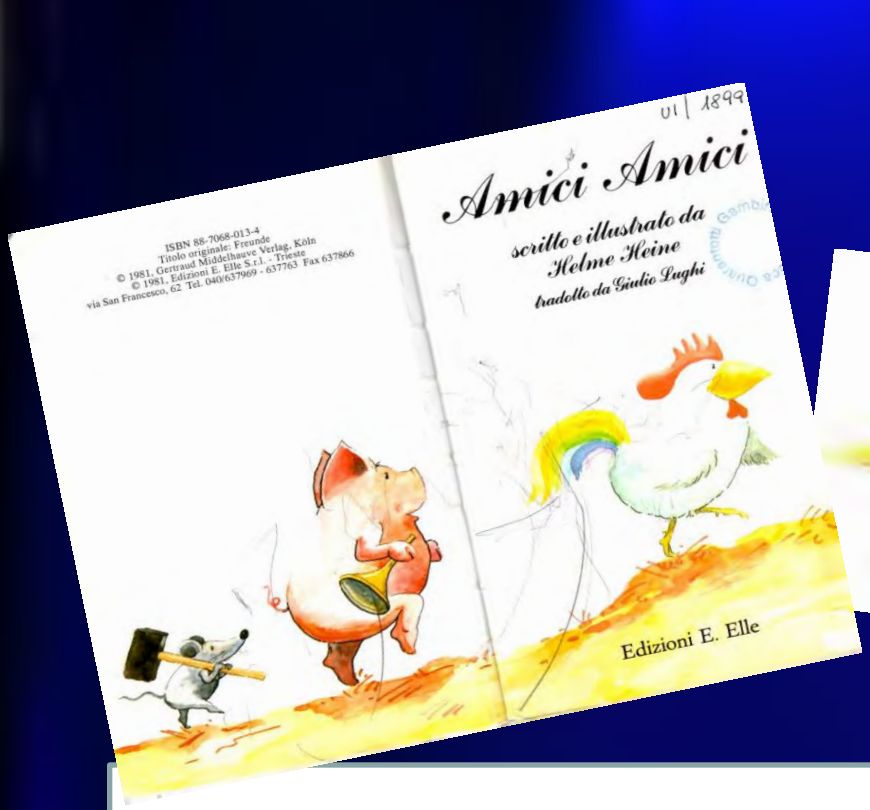


Pieretto Galletto
Tonio
Beppe Rosicchia

la parola all'autore

già nel mio primo libro Amici Amici
non volevo realizzare una storia d'azione
in cui i protagonisti
si ***scapicollano*** *in inseguimenti*
bensì desideravo ***filosofeggiare sull'amicizia.***

Cerco di realizzare libri
che toccano i lettori nell'intimo



queste storie piacciono ai bambini perché raccontano con semplicità situazioni quotidiane

Il bambino non ha lo stesso concetto di storia e di avventura dell'adulto

impariamo ad ascoltare i bambini quando inventano una storia

Il concerto

Sentir musica – alle volte – è una vera seccatura,
specialmente per chi ama dedicarsi alla lettura;

ma è molto, molto peggio se gli amici allegramente
senton musica, e da fuori non si sente proprio niente

situazioni quotidiane

il senso dell'amicizia

ISBN 88-7068-013-4
Titolo originale: Freunde
© 1981, Gertraud Middelhauve Verlag, Köln
© 1981, Edizioni E. Elle S.r.l. - Trieste
via San Francesco, 62 Tel. 040/637969 - 637763 Fax 637866

UI | 1899

Amici Amici

scritto e illustrato da
Helme Heine
tradotto da Giulio Laghi

Edizioni E. Elle

dal libro al cartone animato

differenze

Orsi, Principi e Principesse

inizialmente ci si presenta una **situazione idilliaca**, sognante e tranquilla

storia corale
al di fuori dei canoni classici

poi giri pagina … …
… ed appare il **colore nero**,
determinato dall'**intervento disastroso dell'uomo …**

l'incantesimo non funziona più

un libro come questo è possibile idearlo e strutturarlo
solo se scrittore e illustratore sono la stessa persona

Con la struttura che dà al libro

impaginazione
uso prevalente diverso dei colori di pagina in pagina
posture ed espressioni

l'autore guida indirettamente il lettore
a leggere la storia oltre il testo

L’autore affronta la **paura** dei bambini
non del buio

ma del momento di
passaggio dalla veglia al sonno

dove si perde il controllo su di sé

ma questo è il passaggio necessario per arrivare al **sogno**

il libro inizia …. nella quarta di copertina

comincia il misterioso viaggio nella notte

… comincia il misterioso viaggio nella notte …

passaggio cromatico *dallo stato di veglia al* ***sonno***

appare il sonno ..

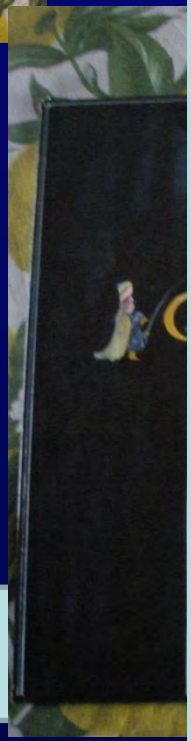
non ci sono protagonisti

ma tanti personaggi reali e fantastici fortemente caratterizzati

ci sono due personaggi simbolici

passaggio cromatico dal sonno al sogno

situazioni di sogno



ritorno al “mondo sveglio”

grazie
e
buona visita
alla mostra